

паспорт безпеки
згідно з 1907/2006/ЄС, стаття 31

дата друку: 04.07.2025

версія № 1

змінена версія від: 04.07.2025

РОЗДІЛ 1: Назва речовини/суміші і підприємства

- **1.1 Ідентифікатор продукту**
 - Торгова назва: **HEPU P999-HD48**
 - **UFI:** PM01-E0S4-G00F-88X9
- **1.2 Важливе ідентифіковане застосування речовини/суміші і nereкомендовані застосування**

Ми не володіємо іншою важливою інформацією.

 - **Застосування речовини/суміші** радіатор антифриз
- **1.3 Інформація щодо постачальника, який надає паспорт безпеки**
 - **Виробник/постачальник:**

Hepu Autoteile GmbH
Am Kreuzweg 2
D-32689 Kalletal-Hohenhausen
Tel: +49 (0) 5264 6483-0
Fax: +49 (0) 5264 6483-33
E-Mail: Info@hepu.de
- **Відділ, який надає довідкову інформацію:**

Product Safety Department
Tel: +49 (0) 5264 6483-0
Fax: +49 (0) 5264 6483-33
- **1.4 Телефон екстреного зв'язку:**

Informationszentrale gegen Vergiftungen
des Landes Nordrhein-Westfalen
Tel.: +49 (0) 228 / 19 240

РОЗДІЛ 2: Можлива небезпека

- **2.1 Класифікація речовини або суміші**
 - Класифікація згідно з Розпорядженням (ЄС) № 1272/2008



GHS08 небезпека для здоров'я людини

STOT RE 2 H373 Може шкодити нирки при тривалому або повторному впливі. Шлях впливу:
Проковтування.



GHS07

Acute Tox. 4 H302 Шкідливо при проковтуванні.

- **2.2 Елементи маркування**
 - **Маркування згідно з Розпорядженням (ЄС) № 1272/2008**

Продукт класифікований і позначений згідно з Розпорядженням CLP.
 - **Піктограми загроз**



GHS07



GHS08

- **Сигнальне слово** Увага

(продовження на сторінці 2)

паспорт безпеки
згідно з 1907/2006/ЄС, стаття 31

дата друку: 04.07.2025

версія № 1

змінена версія від: 04.07.2025

Торгова назва: HERU P999-HD48

(продовження сторінки 1)

- **Компоненти, які вказують на небезпеку, для позначення на етикетці:**
етандіол
- **Вказівки щодо небезпеки**
H302 Шкідливо при проковтуванні.
H373 Може зашкодити нирки при тривалому або повторному впливі. Шлях впливу: Проковтування.
- **Вказівки щодо безпеки**
P101 Якщо потрібна консультація лікаря, майте при собі тару продукту або етикетку.
P102 Зберігати в місці, недоступному для дітей.
P103 Прочитайте етикетку перед використанням.
P260 Не вдихати пил / дим / газ / туман / пари / аерозолі.
P264 Після використання руки ретельно помити.
P270 Не їсти, не пити і не курити при використанні цього продукту.
P301+P312 ПРИ ПРОКОВТУВАННІ: При поганому самопочутті зателефонувати у ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЦЕНТР ОТРУЙНИХ РЕЧОВИН/лікаряю.
P330 Промити рот.
P501 Вміст/ємність утилізувати згідно з місцевими/регіональними/національними/міжнародними приписами.
- **2.3 Інші небезпеки**
- **Результати оцінювання PBT і vPvB**
- **PBT (речовини, віднесені до стійких, біонакопичувальних і токсичних):** Не застосовується.
- **vPvB (речовини, віднесені до особливо стійких з високим ступенем біонакопичення):**
Не застосовується.

РОЗДІЛ 3: Склад/ інформація про складники

- **3.2 Хімічна характеристика: суміші**
- **Опис:** Суміш складається з наступних компонентів:

· **Небезпечні складники:**

107-21-1	етандіол	⚠ STOT RE 2, H373; ⚠ Acute Tox. 4, H302	85-95%
532-32-1	sodium benzoate	⚠ Eye Irrit. 2, H319	1-<5%
1332-77-0	Тетраборат калію	⚠ Repr. 2, H361fd	1-3%

- **Додаткові вказівки:** Текст наведених даних щодо безпеки див. у розділі 16.

РОЗДІЛ 4: Заходи першої допомоги

- **4.1 Опис заходів першої допомоги**
- **Загальні вказівки:**
Симптоми отруєння можуть проявитись лише через кілька годин, тому необхідно забезпечити лікарський нагляд впродовж 48 годин після нещасного випадку.
- **При вдиханні:** Постраждалого вивести/винести на свіже повітря і покласти в спокійному місці.
- **При контакті зі шкірою:**
У разі контакту рекомендується ретельно очистити уражену ділянку водою з нейтральним милом. у Зміни шкіри (печіння, почервоніння, висип, пухирі) зверніться до лікаря та надайте йому цей паспорт безпеки
- **При контакті з очима:**
Впродовж кількох хвилин промити очі під проточною водою, повіки тримати відкритими.
- **При потрапленні у шлунково-кишковий тракт:** Негайно звернутись до лікаря.

(продовження на сторінці 3)

паспорт безпеки
згідно з 1907/2006/ЄС, стаття 31

дата друку: 04.07.2025

версія № 1

змінена версія від: 04.07.2025

Торгова назва: HERU P999-HD48

(продовження сторінки 2)

- **4.2 Найважливіші симптоми та впливи, гострі та уповільненої дії**
Ми не володіємо іншою важливою інформацією.
- **4.3 Покази для негайного звернення до лікаря та необхідність в особливому лікуванні**
Ми не володіємо іншою важливою інформацією.

РОЗДІЛ 5: Заходи з пожежогасіння

- **5.1 Засоби пожежогасіння**
- **Відповідні засоби пожежогасіння:**
CO₂, вогнегасний порошок або розсіяний струмінь води. Велику пожежу гасити спиртостійкою піною.
Узгодити заходи з пожежогасіння з умовами навколишнього середовища.
- **5.2 Особлива небезпека, яку може спричинити речовина або суміш**
При нагріванні або у випадку пожежі утворює отруйні гази.
- **5.3 Поради для пожежників**
- **Спеціальне захисне спорядження:**
Носити респіратор з автономною системою подачі повітря.
Одягнути респіратор.

РОЗДІЛ 6: Заходи при випадковому потраплянні у навколишнє середовище

- **6.1 Заходи з забезпечення особистої безпеки, захисне обладнання та порядок дій в екстрених ситуаціях**
Зберігати подалі від джерел займання.
При розливанні/розсипанні продукту по підлозі можна легко підсковзнутись.
Одягнути респіратор.
- **6.2 Заходи з захисту навколишнього середовища:**
Запобігати розтіканню по великій поверхні (наприклад, локалізувати або зробити загородження від розливання).
Розвести у великій кількості води.
Запобігати потраплянню в каналізацію/поверхневі/грунтові води.
- **6.3 Методи та матеріали для локалізації та прибирання:**
Збирати за допомогою матеріалу, який зв'яже рідини (пісок, кізельгур, засіб, який зв'яже кислоту, універсальна зв'язувальна речовина, тирса).
Забруднений матеріал утилізувати як відходи згідно з розділом 13.
Забезпечити достатню вентиляцію.
- **6.4 Посилання на інші розділи**
Інформацію щодо безпечного використання див. у розділі 7.
Інформацію про засоби індивідуального захисту див. у розділі 8.
Інформацію щодо утилізації див. у розділі 13.

РОЗДІЛ 7: Використання і зберігання

- **7.1 Застереження для безпечного використання**
Забезпечити хорошу вентиляцію/відсмоктування на робочому місці.
Уникати утворення аерозолі.
- **Вказівки щодо протипожежного захисту і вибухозахисту:**
Забезпечити наявність приладів індивідуального захисту органів дихання.

(продовження на сторінці 4)

паспорт безпеки
згідно з 1907/2006/ЄС, стаття 31

дата друку: 04.07.2025

версія № 1

змінена версія від: 04.07.2025

Торгова назва: HERU P999-HD48

(продовження сторінки 3)

- **7.2 Умови для безпечного зберігання з врахуванням несумісності матеріалів**
- **Зберігання:**
- **Вимоги до складських приміщень та ємностей:** Зберігати у прохолодному місці.
- **Вказівки щодо спільного зберігання з іншими матеріалами:** Зберігати окремо від окислювачів.
- **Інші дані щодо умов зберігання:** Зберігати під замком, у недоступному для дітей місці.
- **Клас складського приміщення:**
10 - 13 (Подальше диференціювання не проводиться, оскільки немає класів зберігання 10 - 13 існують законні обмеження спільного зберігання.)
- **7.3 Специфічне кінцеве застосування** Ми не володіємо іншою важливою інформацією.

РОЗДІЛ 8: Обмеження і контроль впливу / засоби індивідуального захисту

- **8.1 Контрольні параметри**
- **Додаткові вказівки щодо спорудження технічних установок:**
Додаткової інформації немає, див. у розділі 7.

- **Складники з граничними значеннями, які потребують контролю на робочому місці**

107-21-1 етандіол

GDK (UA)	довготривале значення: 5 mg/m ³
PDK (RU)	довготривале значення: 5 mg/m ³ пікове обмеження: 10 mg/m ³ п+а;
IOELV (EU)	короткочасне значення: 104 mg/m ³ , 40 ppm довготривале значення: 52 mg/m ³ , 20 ppm Skin

532-32-1 sodium benzoate

PDK (RU)	довготривале значення: 5 mg/m ³ а;
----------	--

- **8.2 Обмеження і контроль впливу**
- **Засоби індивідуального захисту:**



- **Загальні заходи з захисту і гігієни:**

Зберігати подалі від продуктів харчування, напоїв і кормів для тварин.
Помити руки перед перервами або в кінці роботи.
Зберігати захисний одяг окремо.

- **Захист органів дихання:**

При короткочасних або незначних впливах носити респіратор; при інтенсивному або тривалому перебуванні під дією продукту використовувати респіратор/протигаз з автономною системою подачі повітря.

- **Захист рук:**



Захисні рукавиці

(продовження на сторінці 5)

паспорт безпеки
згідно з 1907/2006/ЄС, стаття 31

дата друку: 04.07.2025

версія № 1

змінена версія від: 04.07.2025

Торгова назва: HERU P999-HD48

(продовження сторінки 4)

Матеріал рукавиць повинен бути непроникним і стійким до дії продукту/речовини/препарату.

Через відсутність тестів ми не можемо надати жодних рекомендацій щодо матеріалу рукавиць для роботи з продуктом/ препаратом/ сумішшю хімікатів.

Матеріал рукавиць необхідно обирати з врахуванням часу проникнення, проникної здатності і деградації матеріалу.

· **Матеріал захисних рукавиць**

Вибір відповідних рукавиць залежить не тільки від матеріалу, але й від інших якісних характеристик та відрізняється залежно від виробника. Оскільки продукт приготовлений з кількох речовин, то неможливо прорахувати наперед стійкість матеріалу рукавиць, на основі чого перед застосуванням необхідно провести відповідні випробування.

· **Час проникання для матеріалу захисних рукавиць**

Точний час проникнення необхідно дізнатись у виробника захисних рукавиць і дотримуватись в подальшому.

· **Захист очей:**



Захисні окуляри, які щільно прилягають

РОЗДІЛ 9: Фізичні та хімічні властивості

· **9.1 Інформація про основні фізичні та хімічні властивості**

· **Загальна інформація**

· **Зовнішній вигляд:**

Форма:

Рідкий

Колір:

Різний, залежно від забарвлення

· **Запах**

Без запаху

· **Поріг сприймання запаху:**

Не визначено.

· **Зміна стану**

Температура плавлення/область плавлення: Не визначено.

Температура кипіння/область кипіння: 160-200 °C

· **Точка займання:**

>120 °C

· **Займистість:**

Не застосовується.

· **Температура розпаду:**

Не визначено.

· **Температура займання:**

Продукт не є самозаймистим.

· **Вибухонебезпечність:**

Продукт не є вибухонебезпечним.

· **Межі вибухонебезпечності:**

Верхня:

Не визначено.

· **Тиск пари при 20 °C:**

<0,1 hPa

· **Щільність при 15 °C:**

1,127 g/cm³

· **Відносна щільність**

Не визначено.

· **Щільність пари**

Не визначено.

· **Швидкість випаровування**

Не визначено.

(продовження на сторінці 6)

паспорт безпеки
згідно з 1907/2006/ЄС, стаття 31

дата друку: 04.07.2025

версія № 1

змінена версія від: 04.07.2025

Торгова назва: HERU P999-HD48

(продовження сторінки 5)

· Розчинність у/ змішуваність з вода:	Повністю змішується.
· Коефіцієнт розподілу (н-октанол/вода):	Не визначено.
· В'язкість: динамічна:	Не визначено.
кінематична:	Не визначено.
· Вміст розчинників: VOC (ЄС) (легкі органічні сполуки)	0,00 %
· 9.2 Інша інформація	Ми не володіємо іншою важливою інформацією.

РОЗДІЛ 10: Стабільність та реактивність

- 10.1 Реактивність Ми не володіємо іншою важливою інформацією.
- 10.2 Хімічна стабільність
- Термічний розпад / умови, яких необхідно уникати: Не розпадається при належному застосуванні.
- 10.3 Можливість небезпечних реакцій Даних за небезпечні реакції немає.
- 10.4 Умови, яких необхідно уникати Ми не володіємо іншою важливою інформацією.
- 10.5 Несумісні матеріали: Ми не володіємо іншою важливою інформацією.
- 10.6 Небезпечні продукти розпаду: Даних за небезпечні продукти розпаду немає.

РОЗДІЛ 11: Інформація про токсичність

- 11.1 Інформація про токсичний вплив
- Гостра токсичність:
Шкідливо при проковтуванні.

· Значення летальної дози LD/ летальної концентрації LC50, важливі для класифікації продукту:

107-21-1 етандіол

орально	LD50	1.600 mg/kg (rat)
	ATE	1.600 mg/kg (ATE)
дермально	LD50	9.530 mg/kg (rabbit)
інгальтивно	LC50/4 h	>2,5 mg/l /6h (rat)

532-32-1 sodium benzoate

орально	LD50	>2.000 mg/kg (rat)
дермально	LD50	>2.000 mg/kg (rat)

1332-77-0 Тетраборат калію

орально	LD50	3.690 mg/kg (rat)
дермально	LD50	2.000-5.000 mg/kg (rabbit)
інгальтивно	LC50/4 h	2 mg/l (rat)

- Первинна подразнююча дія:
- на шкіру: Виходячи з наявних даних, критерії класифікації не виконуються.
- на очі: Виходячи з наявних даних, критерії класифікації не виконуються.
- Сенсибілізація: Виходячи з наявних даних, критерії класифікації не виконуються.

(продовження на сторінці 7)

паспорт безпеки
згідно з 1907/2006/ЄС, стаття 31

дата друку: 04.07.2025

версія № 1

змінена версія від: 04.07.2025

Торгова назва: HERU P999-HD48

(продовження сторінки 6)

- **Додаткова токсикологічна інформація:**
- **CMR-дія (канцерогенна дія, дія, яка призводить до зміни генетичного матеріалу і до зміни репродуктивної здатності)**
- **Мутагенність ембріональних клітин**
Виходячи з наявних даних, критерії класифікації не виконуються.
- **Канцерогенність** Виходячи з наявних даних, критерії класифікації не виконуються.
- **Токсична дія на репродуктивну функцію**
Виходячи з наявних даних, критерії класифікації не виконуються.
- **Специфічна токсичність цільових органів (одноразовий вплив)**
Виходячи з наявних даних, критерії класифікації не виконуються.
- **Специфічна токсичність цільових органів (повторний вплив)**
Може зашкодити нирки при тривалому або повторному впливі. Шлях впливу: Проковтування.
- **Небезпека для функції дихання** Виходячи з наявних даних, критерії класифікації не виконуються.

РОЗДІЛ 12: Інформація, що стосується впливів на навколишнє середовище

- **12.1 Токсичність**
- **Токсичність для водних організмів:** Ми не володіємо іншою важливою інформацією.
- **12.2 Стійкість і здатність до розкладання** Ми не володіємо іншою важливою інформацією.
- **12.3 Потенціал до біоаккумуляції** Ми не володіємо іншою важливою інформацією.
- **12.4 Рухливість у ґрунті** Ми не володіємо іншою важливою інформацією.
- **Додаткові екологічні вказівки:**
- **Загальні вказівки:**
Клас загрози забруднення води 1 (Самостійна класифікація): низька загроза забруднення води
Не зливати у ґрунтові води, водойми та каналізацію в нерозведеному стані або у великих кількостях.
- **12.5 Результати оцінювання PBT і vPvB**
- **PBT (речовини, віднесені до стійких, біоаккумуляційних і токсичних):** Не застосовується.
- **vPvB (речовини, віднесені до особливо стійких з високим ступенем біоаккумуляції):**
Не застосовується.
- **12.6 Інша шкідлива дія** Ми не володіємо іншою важливою інформацією.

РОЗДІЛ 13: Вказівки щодо утилізації

- **13.1 Методи переробки відходів**
- **Рекомендація:** Не можна утилізувати разом з побутовим сміттям. Не зливати у каналізацію.
- **Неочищені упаковки:**
- **Рекомендація:** Утилізувати згідно з приписами компетентних органів.
- **Рекомендований засіб для чищення:** Вода, при необхідності, додати засіб для чищення.

РОЗДІЛ 14: Інформація щодо транспортування

- | | |
|---|-----------|
| · 14.1 Номер ООН | |
| · ADR, IMDG, IATA | відсутній |
| · 14.2 Належне відвантажувальне найменування згідно зі списком ООН | |
| · ADR, IMDG, IATA | відсутній |

(продовження на сторінці 8)

паспорт безпеки
згідно з 1907/2006/ЄС, стаття 31

дата друку: 04.07.2025

версія № 1

змінена версія від: 04.07.2025

Торгова назва: HERU P999-HD48

(продовження сторінки 7)

- | | |
|---|--------------------|
| · 14.3 Клас небезпеки вантажу | |
| · ADR, ADN, IMDG, IATA | |
| · Клас | відсутній |
| · 14.4 Група упаковки | |
| · ADR, IMDG, IATA | відсутній |
| · 14.5 Небезпека для навколишнього середовища: | Не застосовується. |
| · 14.6 Спеціальні запобіжні заходи для користувача | Не застосовується. |
| · 14.7 Транспортування масових вантажів згідно з Додатком II Конвенції MARPOL 73/78 (Міжнародна конвенція про запобігання забрудненню з суден) та Кодексом IBC (Міжнародний кодекс Міжнародної морської організації щодо будування та обладнання суден, які перевозять небезпечні хімічні речовини насипом) | Не застосовується. |
| · Типові правила ООН (UN "Model Regulation"): відсутній | |

РОЗДІЛ 15: Нормативна інформація

- 15.1 Нормативні положення про безпеку, здоров'я та навколишнє середовище / спеціальні нормативні положення щодо речовини або суміші
- | |
|-----------------------------------|
| · Regulated poisons |
| Жоден зі складників не міститься. |
- Директива 2012/18/ЄС
 - Небезпечні речовини за назвами - Додаток I Жоден зі складників не міститься.
 - Регламент (ЄС) № 1907/2006 Додаток XVII Conditions of restriction: 3
 - 15.2 Оцінка безпечності речовини: Оцінка безпечності речовини не проводилась.

РОЗДІЛ 16: Інші дані

Дані ґрунтуються на сучасному рівні наших знань, проте вони не є гарантією властивостей продукту і не є підставою для договірних правових відносин.

- **Важливі фрази**
H302 Шкідливо при проковтуванні.
H319 Спричиняє сильне подразнення очей.
H361fd Імовірно впливає на фертильність та ймовірно завдає шкоди ненародженій дитині
H373 Може спричинити пошкодження органів при тривалому або багаторазовому впливі.
- **Контактна особа:** Mr. Grimm
- **Скорочення і аббревіатури:**
ADR: Accord relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road)
IMDG: International Maritime Code for Dangerous Goods
IATA: International Air Transport Association

(продовження на сторінці 9)

паспорт безпеки
згідно з 1907/2006/ЄС, стаття 31

дата друку: 04.07.2025

версія № 1

змінена версія від: 04.07.2025

Торгова назва: HEPU P999-HD48

(продовження сторінки 8)

GHS: Globally Harmonised System of Classification and Labelling of Chemicals
EINECS: European Inventory of Existing Commercial Chemical Substances
ELINCS: European List of Notified Chemical Substances
CAS: Chemical Abstracts Service (division of the American Chemical Society)
VOC: Volatile Organic Compounds (USA, EU)
LC50: Lethal concentration, 50 percent
LD50: Lethal dose, 50 percent
PBT: Persistent, Bioaccumulative and Toxic
vPvB: very Persistent and very Bioaccumulative
ATE: Acute toxicity estimate values (ОГТОцінка гострої токсичності)
Acute Tox. 4: Acute toxicity – Category 4
Eye Irrit. 2: Serious eye damage/eye irritation – Category 2
Repr. 2: Reproductive toxicity – Category 2
STOT RE 2: Specific target organ toxicity (repeated exposure) – Category 2

—UA—